



No dia 2 de novembro, domingo, a partir das 9h às 15h30, será realizado o "Festival Hongu" nos arredores do estabelecimento de Água Termal de Hongu (Hongu no yu). Neste dia, haverá a venda de especialidades de Toyokawa, barracas de venda de comidas, espetáculos e outros eventos para as crianças, adultos e até os idosos divertirem-se.

Vamos aproveitar este dia agradável de outono, e também apreciar a montanha de Hongu e tomar um banho de água termal.

Prevê-se que haverá o congestionamento no estacionamento arredor do local do evento. Portanto, solicita-se que utilize o estacionamento extraordinário ou o ônibus comunitário da linha Ichinomiya.

[Contato] Setor de Promoção Regional (Chiiki shinko ka)  
Tel: 0533-93-3112

La Municipalidad de Toyokawa realizará la fiesta "Hongu Matsuri" el domingo 2 de noviembre, desde las 9:00 am hasta las 3:30 pm en los alrededores de las instalaciones de aguas termales "Hongu no yu". En el evento se realizarán varios eventos tales como la venta de los productos típicos de esta ciudad, los puestos de las comidas, actividades al aire libre, los eventos relacionados de la región, etc. y se podrá disfrutar sin distinción de edad. ¿Por qué no vamos a pasar un tiempo ameno del otoño disfrutando al subir a la montaña de Hongu, aguas termales, paseo por el parque de Tedoriyama y varios eventos? Habrá mucho tráfico por los alrededores del local. Por favor, utilice el estacionamiento extraordinario o la línea de Ichinomiya del autobús público.

[Contacto] Sector de Promoción Regional (Chiiki Shinko Ka)  
Tel: 0533-93-3112

### 1. 秋の火災予防運動

**Campanha sobre a Prevenção de Incêndios no Outono**  
A partir do dia 9 a 15 de novembro, será realizada a "Campanha sobre a Prevenção de Incêndios".

O incêndio poderá ocorrer em qualquer momento devido a pequenos descuidos durante o cotidiano, e em consequência disso, poderá causar grandes danos.

Vamos tomar muito cuidado com o tratamento de fogo e criar um ambiente que não ocorra incêndios premeditados.

E, para a prevenção de incêndios em casas, o alarme contra incêndios deverá ser instalado corretamente.

[Contato] Setor de Prevenção do Centro de Formação de Bombeiros (Shobohonbu yobo ka) Tel: 0533-89-9682

### Campanha de outono para la prevención de incendio

Se realizará la campaña de prevención de incendios desde el 9 hasta el 15 de noviembre. Los incendios ocurren por un momento de descuido en la vida cotidiana y causan un gran daño. Debemos tener cuidado con el fuego siempre y crear un ambiente que evite el

incendio provocado. Por favor, instale la alarma contra incendios en su casa y dele un mantenimiento de servicio adecuado.

[Contacto] Sector de Prevención del Centro del Cuerpo de Bomberos (Shobo Honbu Yobo Ka) Tel: 0533-89-9682

### 2. リサイクルブックフェア

#### Distribuição de Livros Usados na Biblioteca Central

Será realizada a distribuição de livros inutilizados da Biblioteca Central gratuitamente, como mostra abaixo.

**Data e horário:** 15 de novembro, sábado, a partir das 9h30 às 16h30

**Local:** Biblioteca Central

**Distribuição de senha:** será realizada no dia 9 de novembro, domingo, a partir das 10h às 14h. 600 senhas serão distribuídas por ordem de chegada no Prio Shogai Gakushu Kaikan (2 senhas/pessoa). Caso sobrar, será distribuído também no escritório da Biblioteca Central (2º andar), a partir das 15h.

**Outros:** para a entrada após as 14h, não será necessário levar a senha. Solicita-se que providencie uma sacola para colocar os livros.

[Contato] Biblioteca Central (Chuo toshokan) Tel: 0533-85-5536

#### Reciclaje de los libros de la biblioteca

Se entregarán los libros innecesarios de la biblioteca gratuitamente.

**Día y Horario:** Sábado 15 de noviembre, desde las 9:30 am hasta las 4:30 pm

**Lugar:** La sala de reunión de la Biblioteca Central

**Tickets del turno:** Se distribuirán los tickets del turno el domingo 9 de noviembre, desde las 10:00 am hasta las 2:00 pm en el Centro de la Educación Permanente del Prio (Purio shogai gakushu kaikan). Se prepararán 600 tickets, en los cuales están escritos el horario de entrada. La distribución será por orden de llegada y una persona puede recibir 2 tickets como máximo. En caso de que sobren, se distribuirán de nuevo en el despacho de la Biblioteca Central (se encuentra en el 2º piso del edificio) a partir de las 3:00 pm.

**Outros:** Las personas que van a entrar en la biblioteca después de las 2:00 pm no necesitarán los tickets del turno. Por favor, traiga una bolsa para meter los libros.

[Contacto] Biblioteca Central (Chuo Toshokan) Tel: 0533-85-5536

### 3. 市遺児の育成をはかる手当を11月14日に支払います

#### Pagamento do Auxílio às Crianças Órfãs

O Auxílio das Crianças Órfãs (Shiiji no ikusei wo hakaru teate), cujo o valor do auxílio é 2.100 ienes por criança, referente aos meses de agosto a novembro será depositado no dia 14 de novembro, sexta-feira, na conta bancária indicada. Não haverá o envio de comunicado sobre tal pagamento individualmente. Solicita-se conferir a entrada do pagamento com a caderneta bancária.

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

#### El 14 de noviembre se efectuará el pago del subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa

El subsidio para la crianza de niños huérfanos de Toyokawa será transferido el viernes 14 de noviembre a través de la cuenta bancaria designada previamente por sus receptores. La cantidad mensual es de 2.100 yenes por niño. Este pago es correspondiente a los meses de agosto a noviembre. No se mandará ninguna notificación a los interesados. Por lo cual, les pedimos por favor, que confirmen revisando su libreta bancaria.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

## 4. トヨタワシティマラソン大会により交通規制が行われます Controle de Tráfego devido à Realização da Maratona de Toyokawa

No dia 16 de novembro, domingo, será realizada a "Maratona de Toyokawa". Devido a isso, a partir das 10h às 12h, haverá o controle de tráfego nas ruas arredores do percurso. E, haverá a possibilidade de ocorrer o congestionamento na rota 5 e nas ribeiras do Sanagawa. Contamos com a compreensão e colaboração de todos.

[Contato] Setor de Esporte (Supotsu ka) Tel: 0533-88-8036

## Se realizará la Competencia de Maratón de la Ciudad de Toyokawa y se restringirá el tráfico

Se realizará la Competencia de Maratón de la Ciudad de Toyokawa el domingo 16 de noviembre, desde las 10:00 hasta el mediodía y se restringirá el tráfico en los alrededores del Gimnasio Deportivo, la Municipalidad y la piscina municipal. Habrá mucho tráfico por los alrededores de la calle "Himekaido" y el río Sanagawa. Les pedimos la comprensión y colaboración de los residentes de los alrededores del local.

[Contacto] Sector de Deporte (Supotsu Ka) Tel: 0533-88-8036

## 5. ごみステーションの立ち番を実施 Realização de Vigilância na Lixeira

Novembro é o "Mês de Reforço para a Separação de Lixo" em Toyokawa. Devido a isso, será realizada a vigilância na lixeira, conforme a colaboração de Associações de Moradores de cada bairro. Os lixos incineráveis, não incineráveis, perigosos e recicláveis (latas, garrafas de vidro, garrafas de plástico PET, papéis, etc.) devem ser separados corretamente, para que os lixos sejam reciclados e diminuídos. Contamos com a colaboração de todos.

[Contato] Setor de Serviços de Limpeza (Seiso jigyo ka) Tel: 0533-89-2166

## Se instala la guarda en la estación de recolección de la basura

La Municipalidad ha determinado que noviembre sea el mes para propiciar la recolección selectiva de la basura. Se ha instalado la guarda en la estación de recolección de la basura con la colaboración de la asociación de barrios (chonaikai). Promovemos la clasificación correcta de los desperdicios combustibles, no combustibles, peligrosos y reciclables (latas, botellas de vidrio, botellas PET, papeles, etc.) para fomentar el reciclaje y la disminución de la basura. Les pedimos su colaboración.

[Contacto] Sector de Servicio de Limpieza (Seiso Jigyo Ka) Tel: 0533-89-2166

## 6. 検診車によるがん検診・骨粗しょう症検診 Realização do Exame de Câncer e Osteoporose

**Data e local:** ver a tabela abaixo.  
**Conteúdo, público alvo, taxa:** exame de câncer de estômago=pessoas a partir dos 40 anos =1.700 ienes; exame de câncer de intestino grosso=pessoas a partir dos 40 anos =300 ienes; exame de câncer de mama (mamografia)=mulheres a partir dos 40 anos =1.500 ienes; exame de câncer de colo do útero=mulheres a partir dos 20 anos =1.100 ienes; exame de osteoporose=pessoas a partir dos 30 anos =500 ienes; exame de câncer de próstata=homens a partir dos 50 a 69 anos =500 ienes

**Inscrição:** a partir de 5 de novembro, quarta-feira, das 8h30, pessoalmente ou via telefone (0533-95-0075) no Hoken Center, por ordem de inscrição.  
\*Na parte da tarde, será possível realizar apenas os exames de câncer de intestino grosso, mama, colo do útero e osteoporose, especialmente para mulheres.

[Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

## Exámenes médicos de Câncer y Osteoporosis realizado en el consultorio del carro ambulatorio

**Día y Lugar:** Vea el cuadro de abajo, por favor.

**Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar:**

Cáncer de estómago = las personas con más de 40 años = 1.700 yenes

Cáncer de intestino grueso = las personas con más de 40 años = 300 yenes

Cáncer de mamas (mamografía) = las mujeres con más de 40 años = 1.500 yenes

Cáncer de cervical = las mujeres con más de 20 años = 1.100 yenes

Osteoporosis = las personas con más de 30 años = 500 yenes

Cáncer de próstata = los hombres entre 50 y 69 años = 500 yenes

**Inscripción será por orden de llegada:** Será a partir del miércoles 5 de noviembre, desde las 8:30 am. Reserve directamente o por teléfono (Tel: 0533-95-0075).

\*Los exámenes por la tarde solo corresponden a los exámenes de Cáncer de intestino grueso, mamas, cervical y Osteoporosis, y son dirigidos solo para mujeres (no para hombres).

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610

	Data	Manhã	Tarde
Novembro	25 (ter)	Mito Fukushi Hoken Center	—
	26 (qua)	Hoken Center	—
	27 (qui)	Kozakai Shogai Gakushu Kaikan	—
	28 (sex)	Ikamaikan	—
	29 (sáb)	Toyokawa Shoko Kaigisho	—
	30 (dom)	Hoken Center	Hoken Center
Dezembro	13 (sáb)	Hoken Center	—
	15 (seg)	Hoken Center	Hoken Center
	16 (ter)	Otowa Fukushi Hoken Center	—

## 7. 子どもを虐待から守ろう Prevenção de Maus-tratos às Crianças

Novembro é o "Mês de Reforço para a Prevenção de Maus-tratos às Crianças". Quando encontrar crianças que têm a possibilidade de terem sido maltratadas, denuncie imediatamente sem hesitar. O número de telefone para a denúncia será 0570-064-000 (não será possível ligar pelo PHS ou por alguns telefones de IP).

[Contato] Setor de Criança (Kodomo ka) Tel: 0533-89-2133

## Evitar maltratos contra los niños

Se realizará la campaña de "evitar el maltrato contra los niños" en el mes de noviembre. Cuando encuentre un niño que está sufriendo de maltrato, póngase en contacto con el siguiente número sin temor: 0570-064-000. No podrá comunicarse con teléfonos móviles PHS o los tipos de teléfono IP.

[Contacto] Sector de Niños (Kodomo Ka) Tel: 0533-89-2133

## 8. いなり楽市を開催・フリーマーケット出店者などを募集 Convocação de Pessoas para a Venda de Produtos em Segunda Mão no Festival "Inari Rakuichi"

**Data e horário:** 22 e 23 de novembro (sábado e domingo), a partir das 10h às 16h (no caso de chuva, não será realizado)

**Local:** ao redor da estação de Toyokawa

**Vagas:** 50 quadros/dia

**Taxa:** 1 quadro=1.000/dia (será coletada no próprio dia)

**Inscrição:** via telefone diretamente ao Comitê Executivo de Inari Rakuichi (a partir das 18h às 20h)

[Contato] Comitê Executivo de Inari Rakuichi (Inari rakuichi jikko iinkai) Tel: 090-4193-0441

## Se convoca a las personas que participen en la venta de los productos en el mercadillo "Inari Rakuichi"

**Día y Horario:** Los días 22 y 23 de noviembre (sábado y domingo), desde las 10:00 am hasta las 4:00 pm (en caso de lluvia, se suspenderá).

**Local:** Los alrededores de la estación de Toyokawa

**Número de puestos:** 50 puestos al día

**Derecho de matrícula:** 1.000 yenes por un puesto al día (se cobrará en el día del evento)

**Inscripción:** Solicite por teléfono al comité de "Inari Rakuichi" desde las 6:00 pm hasta las 8:00 pm.

[Contacto] Comité de "Inari Rakuichi" (Inari Rakuichi Jikko iinkai) Tel: 090-4193-0441



にゅうようじけんしん  
乳幼児健診

## Exame Médico de Bebês e Crianças (GRATUITO)

**Horário de recepção:** 13h~13h30 (solicita-se comparecer no horário)

**Local:** Hoken Center

**Inscrição:** no próprio dia e local

**Outros:** no exame de crianças de 1 ano e 6 meses, haverá a aplicação de flúor nos dentes. Se desejar que aplique o flúor no exame dentário de crianças de 2 anos, levar o valor exato de 640 ienes. E no exame de crianças de 3 anos haverá inclusive o exame de urina (10 dias antes do dia do exame, o recipiente será enviado via correio).

## Examen médico infantil (GRATUITO)

**Horario:** 13:00~13:30 (comparezca dentro de este horario)

**Lugar:** Hoken Center

**Inscripción:** el mismo día, en el lugar indicado.

**Otros:** En el examen del niño de 1 año y 6 meses se aplica fluoruro a los dientes. Si desea su aplicación en el control dental del niño de 2 años, deberá pagar 640 yenes (traiga el importe exacto). El examen del niño de 3 años incluye análisis de orina. Recibirá el recipiente por correo 10 días antes.

	Data	Público alvo / Dirigido a	O que levar
Bebês de 4 meses	9/dez (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 21~31 de julho de 2014. Bebés nacidos entre el 21~31 de julio de 2014.	●Toalha de banho ●Toalla de baño
	16/dez (ter/mar) *	Bebês que nasceram entre 1~11 de agosto de 2014. Bebés nacidos entre el 1~11 de agosto de 2014.	
	25/dez (qui/jue) *	Bebês que nasceram entre 12~22 de agosto de 2014. Bebés nacidos entre el 12~22 de agosto de 2014.	
Crianças de 1 ano e 6 meses	3/dez (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21~31 de maio de 2013. Niños nacidos entre el 21~31 de mayo de 2013.	●Escova dental ●Cepillo dental
	11/dez (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~12 de junho de 2013. Niños nacidos entre el 1~12 de junio de 2013.	
	26/dez (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 13~20 de junho de 2013. Niños nacidos entre el 13~20 de junio de 2013.	
Crianças de 2 anos	5/dez (sex/vie)	Crianças que nasceram entre 1~10 de dezembro de 2012. Niños nacidos entre el 1~10 de diciembre de 2012.	●Escova dental ●Cepillo dental
	17/dez (qua/mié)	Crianças que nasceram entre 11~20 de dezembro de 2012. Niños nacidos entre el 11~20 de diciembre de 2012.	
Crianças de 3 anos	4/dez (qui/jue) *	Crianças que nasceram entre 1~10 de setembro de 2011. Niños nacidos entre el 1~10 de septiembre de 2011.	●Formulário do exame de visão e audição (realizar em casa) ●Recipiente com a urina (coletar em casa no dia do exame) ●Hoja de examen de vista y oído (realice el examen en su casa) ●Recipiente de orina (rellénelo en su casa el día del examen)
	19/dez (sex/vie) *	Crianças que nasceram entre 11~20 de setembro de 2011. Niños nacidos entre el 11~20 de septiembre de 2011.	
	24/dez (qua/mié) *	Crianças que nasceram entre 21~30 de setembro de 2011. Niños nacidos entre el 21~30 de septiembre de 2011.	

Não esquecer de levar: "boshi techo", questionário de exame contido no "akachan note", bloco para anotações e caneta.

No olvide llevar: boshi techo, akachan note, papel y lápiz.

●Haverá intérprete de português nos dias que possuem a marca "\*" (ver a tabela acima).

●Habrà intérprete de português los días que poseen la marca "\*" (ver la tabla arriba).

にんさんぶしかけんしん  
妊産婦歯科健診

## Exame Dentário para Gestantes (GRATUITO)

**Data:** 17 de novembro, segunda-feira

**Horário de recepção:** 13h15~13h30

**Local:** Hoken Center

**Público alvo:** gestantes, e mães que estão no primeiro ano do período pós-parto (somente uma vez em cada caso)

**O que levar:** "boshi techo", bloco para anotações e caneta

**Inscrição:** no próprio dia e local

## Examen dental para mujeres embarazadas (GRATUITO)

**Fecha:** 17 de noviembre (lunes)

**Horario:** 13:15~13:30

**Lugar:** Hoken Center

**Dirigido a:** mujeres embarazadas y mujeres en el primer año tras el parto (podrá realizarse una vez en cada caso).

**Qué llevar:** boshi techo, papel y lápiz.

**Inscripción:** el mismo día, en el lugar indicado.

さつきけんしんを受けましょう

## Vamos fazer os Exames de Câncer (Satsuki Kenshin)

É possível fazer os exames de câncer em instituições médicas de Toyokawa. Se desejar, faça reserva diretamente no local desejado.

**Conteúdo, público alvo, taxa:** exame de câncer de pulmão=a partir dos 15 anos=1.200 ienes (só raio-X) ou 2.200 ienes (exame de catarro e raio-X); exame de câncer de estômago=a partir dos 40 anos=3.500 ienes; exame de câncer de intestino grosso=a partir dos 40 anos=400 ienes; exame de câncer de mama=mulheres a partir dos 30 anos=2.000 ienes (a partir dos 40 anos, poderá fazer a mamografia); exame de câncer de colo do útero=a partir dos 20 anos=2.200 ienes; exame de câncer de próstata=homens a partir dos 50 a 69 anos=900 ienes

**Prazo de realização:** até 14 de fevereiro de 2015, sábado

**Inscrição:** via telefone à instituição médica desejada.

**Outros:** os exames de câncer de colo do útero, próstata e mamografia poderão ser realizados apenas 1 vez a cada 2 anos. [Contato] Hoken Center Tel: 0533-89-0610

## Exámenes médicos de Câncer (Satsuki Kenshin)

Se requiere reservar directamente en el hospital donde Ud. desee recibir el examen.

**Contenido, Personas aceptadas y Cantidad a pagar:** Câncer de pulmones = las personas con más de 15 años = 1.200 yenes (radiografía), 2.200 yenes (radiografía y examen de esputo)

Câncer de estómago = las personas con más de 40 años = 3.500 yenes

Câncer de intestino grueso = las personas con más de 40 años = 400 yenes

Câncer de mamas (mamografía) = las mujeres con más de 30 años = 2.000 yenes (las mujeres con más de 40 años podrán hacer el examen médico de mamografía)

Câncer de cervical = las mujeres con más de 20 años = 2.200 yenes

Câncer de próstata = los hombres entre 50 y 69 años = 900 yenes

**Plazo del examen médico:** Será hasta el sábado 14 de febrero del 2015.

**Inscripción:** Solicite directamente en el hospital donde Ud. desee recibir el examen.

**Outros:** El examen del cáncer de cervical, prostata y mamografía deberán tener un espacio de 2 años.

[Contacto] Centro de Salud (Hoken Senta) Tel: 0533-89-0610



Centro de Saúde de Toyokawa (Hoken Center)

Endereço: Toyokawa-shi, hagiya-ma-cho 3-77-1.7 Telephone: 0533-89-0610

# PLANTÃO DAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS EM NOVEMBRO

## GUARDIAS MÉDICAS EN NOVIEMBRE

## 11月の救急当直医

É possível que haja alteração na programação das instituições médicas de plantão, contatar o Quartel de Bombeiros para a sua confirmação (telefone: 0533-89-0119). Antes de dirigir-se ao local, confirmar o horário de atendimento.

Las guardias médicas pueden sufrir modificaciones. Confirme la información en la Estación de Bomberos (Tel: 0533-89-0119). Asegúrese del horario antes de acudir a los centros.

### CLÍNICA GERAL E PEDIATRIA (naika, shonika) (内科・小児科)

Atendimento de segunda a sexta: 19h30 ~ 23h30  
Atendimento aos sábados: 14h30 ~ 17h30, 18h45 ~ 23h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 8h30 ~ 11h30, 12h45 ~ 16h30, 17h45 ~ 23h30  
Atención de lunes a viernes: 19:30~23:30  
Atención en sábados: 14:30~17:30, 18:45~23:30  
Atención en domingos y feriados: 8:30~11:30, 12:45~16:30, 17:45~23:30

Kyujitsu Yakan Kyubyo Shinryojo (hagiyama cho) 0533-89-0616

Atendimento: da meia-noite às 8h /Atención: medianoche~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento aos sábados: após o término do atendimento habitual até as 20h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 10h ~ 20h30  
Atención en sábados: fin del horario habitual~20:30  
Atención en domingos y feriados: 10:00~20:30

1	sáb	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
2	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131
3	seg/lun	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
8	sáb	Ozeki Seikei Geka (mito cho)	0533-77-1212
9	dom	Kachi Byoin (ko cho)	0533-88-3331
15	sáb	Kaito Clinic (toyokawa sakae machi)	0533-86-3300
16	dom	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
22	sáb	Sogo Aoyama Byoin (kozakai cho)	0533-73-3777
23	dom	Toyokawa Sakura Byoin (ichida cho)	0533-85-6511
24	seg/lun	Miyachi Byoin (toyokawa cho)	0533-86-7171
29	sáb	Goto Byoin (sakuragi dori)	0533-86-8166
30	dom	Higuchi Byoin (suwa)	0533-86-8131

### CLÍNICA CIRÚRGICA (geka) (外科)

Atendimento de segunda a sexta: após o término do atendimento habitual até as 8h  
Atendimento aos sábados, domingos e feriados: 21h ~ 8h  
Atención de lunes a viernes: fin del horario habitual~8:00  
Atención en sábados, domingos y feriados: 21:00~8:00

Toyokawa Shimin Byoin (yawata cho) 0533-86-1111

### ODONTOLOGIA (shika) (歯科)

Atendimento de segunda a sábado: 20h~22h30  
Atendimento aos domingos e feriados: 9h~11h30  
Atención de lunes a sábado: 20:00~22:30  
Atención en domingos y feriados: 9:00~11:30

Toyokawa Shika Iryo Center (suwa) 0533-84-7757

### GINECOLOGIA (fujinka) (婦人科)

Atendimento: 9h ~ 16h30 /Atención: 9:00~16:30

9 dom Fujisawa F.K. (yotsuya cho) 0533-84-1180

### OFTALMOLOGIA (ganka) (眼科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

9	dom	Yamazaki Ganka (kubo cho)	0533-82-4000
16	dom	Ariki Ganka (ekimae dori)	0533-86-1888
30	dom	Yuasa Ganka (chitose dori)	0533-86-0016

### OTORRINOLARINGOLOGIA (jibiinkoka) (耳鼻咽喉科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

2	dom	Suzuki Jibiinkoka (ko cho)	0533-87-4133
9	dom	Akebono cho Jibiinkoka (higashi akebono cho)	0533-83-3341
16	dom	Itaya Jibiinkoka (baba cho)	0533-89-8733
23	dom	Ogino Jibiinkoka (eki mae dori)	0533-82-1182
30	dom	Ito Iin (shimonagayama cho)	0533-86-2637

### UROLOGIA (hinyokika) (泌尿器科)

Atendimento: 19h ~ 22h30 /Atención: 19:00~22:30

15 sáb Ono Hinyokika (baba cho) 0533-86-9651

### CONSULTAS AOS ESTRANGEIROS

#### Setor de Atividade Cívica e Internacional da Prefeitura de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
Telefone: 0533-89-2158 (em português)  
Site: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Associação Internacional de Toyokawa

Atendimento: segunda a sexta, das 8h30 às 17h15  
Telefone: 0533-83-1571 (em espanhol, inglês e chinês)

#### CONSULTA PARA EXTRANJEROS

#### Sección de Actividad Cívica e Internacional de la Municipalidad de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15  
Tel: 0533-89-2158 (en portugués)

Web: <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>

#### Asociación Internacional de Toyokawa

Atención: lunes a viernes, 8:30~17:15  
Tel: 0533-83-1571 (en español, inglés y chino)

População de Toyokawa até 1º de outubro de 2014: 181.158 habitantes

- Estrangeiros: 4.848
- Brasil: 2.116
- Perú: 450
- Bolívia: 26
- Paraguai: 5
- Argentina: 4
- Venezuela: 3
- Colômbia: 3
- El Salvador: 3
- México: 3
- Chile: 1
- Outros: 2.234

### Toyokawa Informa

Koho Toyokawa 広報とよかわ ポルトガル語・スペイン語  
Toyokawa shi Shimin Kyodo Kokusai Ka 豊川市民協働国際課  
Tel: 0533-89-2158 Fax: 0533-95-0010 e-mail: [kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp](mailto:kyodokokusai@city.toyokawa.lg.jp)  
Web Site (em português) <http://www.city.toyokawa.lg.jp/portugues/>  
Toyokawa shi Kokusai Koryu Kyokai 豊川市国際交流協会  
Tel: 0533-83-1571 Fax: 0533-83-1581 e-mail: [tia@yui.or.jp](mailto:tia@yui.or.jp)